



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА

08 Број: 404-02-43/8/2023
Датум: 28. март 2023. године
Кнеза Милоша 20
Београд

На основу члана 146. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС” бр. 91/19 - у даљем тексту Закон), члана 23. ст. 1. и 2. Закона о државној управи („Службени гласник РС”, бр. 79/05, 101/07, 95/10, 99/14, 47/18 и 30/18 - др. закон) и Директиве о ближем уређивању планирања набавки, спровођења поступака набавки и праћења извршења уговора о набавкама бр. 110-00-430/2020-08 од 10. новембра 2020. године,
потпредседник Владе и министар финансија доноси

ОДЛУКУ
О ДОДЕЛИ УГОВОРА

1. Усваја се Извештај о поступку јавне набавке 08 бр. 404-02-43/7/2023 од 28. марта 2023. године, Комисије за јавну набавку у отвореном поступку чији је предмет набавка услуга превођења, ЈН 2/2023, образоване Одлуком о спровођењу поступка јавне набавке 08 бр. 404-02-43/1/2023 од 17. фебруара 2023. године.

2. Уговор се додељује понуђачу EUROCONTRACT DOO, са седиштем у Београду, ул. Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, ПИБ: 100053151, Понуда бр. 005/23.

3. Укупна вредност уговора о јавној набавци износи 4.500.000,00 (словима: четири милиона петсто хиљада и 00/100) динара без припадајућег износа пореза, односно 5.400.000,00 (словима: пет милиона четиристо хиљада и 00/100) динара са урачунатим порезом.

4. Ставља се ван снаге Одлука о додели уговора 08 бр. 404-02-43/6/2023 од 14. марта 2023. године.

5. Ову одлуку објавити на Порталу јавних набавки и на интернет страници Министарства финансија у року од 3 (словима: три) дана од дана доношења.

6. О реализацији ове одлуке стараће се Секретаријат Министарства.

Образложење

Дана 17. фебруара 2023. године, донета је Одлука о спровођењу поступка јавне набавке 08 бр. 404-02-43/1/2023, чији је предмет набавка услуга превођења, са српског на друге језике, као и са других језика на српски, на период од 12 месеци, алтернативно до утрошка одређених средстава.

За спровођење јавне набавке средства, у укупном износу од 5.400.000,00 (словима: пет милиона четиристо хиљада и 00/100) динара обезбеђена су Законом о буџету Републике Србије 2023. годину („Службени гласник РС”, број 138/22), односно Финансијским планом Министарства финансија за 2023. годину, у оквиру Раздела 16 - Министарство финансија, Глава 16.0 - Министарство финансија, Програм 2301, Програмске активности 0004, 0012 и 0014, као и Програм 2302, Програмска активност 0003, на економској класификацији 423111 - Услуге превођења. Предметна јавна набавка је предвиђена Планом јавних набавки Министарства

финансија за 2023. годину, под редним бр. 1 - *Услуге превозиња*. Назив и ознака из *CPV*-а: 79530000 - Услуге превозиња. Процењена вредност јавне набавке износи 4.500.000,00 (словима: четири милиона петсто хиљада и 00/100) динара без припадајућег износа пореза, што је уједно и вредност на коју ће бити закључен уговор са изабраним понуђачем.

Дана 20. фебруара 2023. године, упућени су на објављивање на Портал јавних набавки јавни позив и прописана документација за предметну јавну набавку, што је постало јавно доступно на наведеном систему наредног дана, тј. дана 21. фебруара 2023. године. На званичној интернет страници Наручиоца (www.mfin.gov.rs) објављена је јавна набавка са пратећим јавним позивом дана 21. фебруара 2023. године.

До истека рока за подношење понуда, благовремено, односно до 10,00 часова дана 3. марта 2023. године, приспеле су понуде пет понуђача, и то према следећем редоследу приспећа:

Понуђач	Облик понуде	Ознака / број понуде	Подизвођачи	Датум и време подношења
AKADEMIJA OXFORD-AGENT DOO, са седиштем у Јагодини, ул. Трепчанинова бр. 1, матични бр. 20758546, ПИБ: 107224269	Самостално	ИИИ-055/2023	НЕ	01.03.2023 14:19:07
DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU BIZNIS AKADEMIJA LC NIŠ, са седиштем у Нишу (Медијана), ул. Обреновићева бр. 46, матични бр. 20259540, ПИБ: 105011933, Понуда бр 213122/05-23.	Самостално	213122/05-23	НЕ	01.03.2023 17:34:30
EUROCONTRACT DOO, са седиштем у Београду, ул. Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, ПИБ: 100053151	Самостално	005/23	НЕ	02.03.2023 22:20:49
NINAMEDIA KLIPING DOO, са седиштем у Новом Саду, ул. Футошка бр. 71, матични бр. 20575298, ПИБ: 106307527	Самостално	0203/2023	НЕ	03.03.2023 07:51:32
NS PRO GROUP DOO, са седиштем у Новом Саду, ул. Железничка бр. 4, матични бр. 08833362, ПИБ: 103679278	Самостално	0303-1.	НЕ	03.03.2023 09:48:59

Није било неблаговремених понуда.

Комисија за јавну набавку (у даљем тексту: Комисија) спровела је поступак јавног отварања понуда путем Портала јавних набавки истог дана, тј. дана 3. марта 2023. године, са почетком у 10,00 часова, у просторијама Министарства финансија, у Београду, ул. Кнеза Милоша бр. 20, о чему је сачињен и записник посредством наведеног портала.

Подаци из понуда:

I

- Назив понуђача: AKADEMIJA OXFORD-AGENT DOO, са седиштем у Јагодини, ул. Трепчанинова бр. 1, матични бр. 20758546, ПИБ: 107224269;
- Број под којим је понуђач навео понуду: Понуда бр. ИИИ-055/2023;

– Понуђена цена и подаци из понуде који су одређени као елементи критеријума и који се могу нумерички приказати:

1. Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици) - Усмено превођење и превођење текста

1.1. Усмено превођење (симултано, обезбеђивање опреме и консекутивно)	Цена без ПДВ-а дин	Цена са ПДВ-ом дин
1.1.a - Цена симултаног превођења - по сату, за рад два преводиоца	1,00	1,20
1.1.б - Цена обезбеђивања опреме за симултано превођење, за до 20 учесника (за рад на два језика), са техничком подршком - по дану	1,00	1,20
1.1.ц - Цена консекутивног превођења - по сату	1,00	1,20
Укупно усмено превођење (1.1.a + 1.1.б + 1.1.ц)	3,00	3,60

1.2. Превођења текста за обрачунску страну од 1500 карактера, без размака – цена по страници - текст намењен за објављивање	450,00	540,00
---	--------	--------

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)	25 језика
---	-----------

2) Рок за најаву коришћења услуге 2 (словима: два) сата.

3) Рок плаћања је 45 (словима: четрдесет пет) дана од дана пријема исправно испостављеног рачуна/фактуре за извршену услугу.

Уз понуду су достављени сви докази, односно изјаве тражене конкурсном документацијом.

II

– Назив понуђача: DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU BIZNIS AKADEMIJA LC NIŠ, са седиштем у Нишу (Медијана), ул. Обреновићева бр. 46, матични бр. 20259540, ПИБ: 105011933;

– Број под којим је понуђач завео понуду: Понуда бр. 213122/05-23;

– Понуђена цена и подаци из понуде који су одређени као елементи критеријума и који се могу нумерички приказати:

1. Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици) - Усмено превођење и превођење текста

1.1. Усмено превођење (симултано, обезбеђивање опреме и консекутивно)	Цена без ПДВ-а дин	Цена са ПДВ-ом дин
1.1.a - Цена симултаног превођења - по сату, за рад два преводиоца	1,00	1,20
1.1.б - Цена обезбеђивања опреме за симултано превођење, за до 20 учесника (за рад на два језика), са техничком подршком - по дану	1,00	1,20
1.1.ц - Цена консекутивног превођења - по сату	1,00	1,20
Укупно усмено превођење (1.1.a + 1.1.б + 1.1.ц)	3,00	3,60

1.2. Превођења текста за обрачунску страну од 1500 карактера, без размака – цена по страници - текст намењен за објављивање	718,50	862,20
---	--------	--------

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)	28 језика
---	-----------

2) Рок за најаву коришћења услуге 2 (словима: два) сата.

3) Рок плаћања је 45 (словима: четрдесет пет) дана од дана пријема исправно испостављеног рачуна/фактуре за извршену услугу.

Уз понуду су достављени сви докази, односно изјаве тражене конкурсном документацијом.

III

– Назив понуђача: EUROCONTRACT DOO, са седиштем у Београду, ул. Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, ПИБ: 100053151;

– Број под којим је понуђач завео понуду: Понуда бр. 005/23;

– Понуђена цена и подаци из понуде који су одређени као елементи критеријума и који се могу нумерички приказати:

1.Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици) - Усмено превођење и превођење текста

1.1. Усмено превођење (симултано, обезбеђивање опреме и консекутивно)	Цена без ПДВ-а дин	Цена са ПДВ-ом дин
1.1.a - Цена симултаног превођења - по сату, за рад два преводиоца	1,00	1,20
1.1.б - Цена обезбеђивања опреме за симултано превођење, за до 20 учесника (за рад на два језика), са техничком подршком - по дану	1,00	1,20
1.1.ц - Цена консекутивног превођења - по сату	1,00	1,20
Укупно усмено превођење (1.1.a + 1.1.б + 1.1.ц)	3,00	3,60

1.2. Превођења текста за обрачунску страну од 1500 карактера, без размака – цена по страници - текст намењен за објављивање	550,00	660,00
---	--------	--------

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)	27 језика
---	-----------

2) Рок за најаву коришћења услуге 2 (словима: два) сата.

3) Рок плаћања је 45 (словима: четрдесет пет) дана од дана пријема исправно испостављеног рачуна/фактуре за извршену услугу.

Уз понуду су достављени сви докази, односно изјаве тражене конкурсном документацијом.

– NINAMEDIA KLIPING DOO, са седиштем у Новом Саду, ул. Футошка бр. 71, матични бр. 20575298, ПИБ: 106307527;

– Број под којим је понуђач завео понуду: Понуда бр. 0203/2023;

– Понуђена цена и подаци из понуде који су одређени као елементи критеријума и који се могу нумерички приказати:

1.Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици) - Усмено превођење и превођење текста

1.1. Усмено превођење (симултано, обезбеђивање опреме и консекутивно)	Цена без ПДВ-а дин	Цена са ПДВ-ом дин
1.1.a - Цена симултаног превођења - по сату, за рад два преводиоца	1,00	1,20
1.1.б - Цена обезбеђивања опреме за симултано превођење, за до 20 учесника (за рад на два језика), са техничком подршком - по дану	1,00	1,20
1.1.ц - Цена консекутивног превођења - по сату	1,00	1,20
Укупно усмено превођење (1.1.a + 1.1.б + 1.1.ц)	3,00	3,60

1.2. Превођења текста за обрачунску страну од 1500 карактера, без размака – цена по страници - текст намењен за објављивање	645,00	774,00
---	--------	--------

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)	25 језика
---	-----------

2) Рок за најаву коришћења услуге 2 (словима: два) сата.

3) Рок плаћања је 45 (словима: четрдесет пет) дана од дана пријема исправно испостављеног рачуна/фактуре за извршену услугу.

Уз понуду су достављени сви докази, односно изјаве тражене конкурсном документацијом.

V

– Назив понуђача: NS PRO GROUP DOO, са седиштем у Новом Саду, ул. Железничка бр. 4, матични бр. 08833362, ПИБ: 103679278;

Број под којим је понуђач завео понуду: Понуда бр. 0303-1;

– Понуђена цена и подаци из понуде који су одређени као елементи критеријума и који се могу нумерички приказати:

1. Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици) - Усмено превођење и превођење текста

1.1. Усмено превођење (симултано, обезбеђивање опреме и консекутивно)	Цена без ПДВ-а дин	Цена са ПДВ-ом дин
1.1.a - Цена симултаног превођења - по сату, за рад два преводиоца	1,00	1,20
1.1.б - Цена обезбеђивања опреме за симултано превођење, за до 20 учесника (за рад на два језика), са техничком подршком - по дану	1,00	1,20
1.1.ц - Цена консекутивног превођења - по сату	1,00	1,20
Укупно усмено превођење (1.1.a + 1.1.б + 1.1.ц)	3,00	3,60

1.2. Превођења текста за обрачунску страну од 1500 карактера, без размака – цена по страници - текст намењен за објављивање	358,00	429,60
---	--------	--------

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)	26 језика
---	-----------

2) Рок за најаву коришћења услуге 23 (словима: двадесет три) сата.

3) Рок плаћања је 15 (словима: петнаест) дана од дана пријема исправно испостављеног рачуна/фактуре за извршену услугу.

Уз понуду је достављен део доказа, односно изјава тражених конкурсном документацијом. Наиме, у погледу захтева под тачком 3. *Технички и стручни капацитет*, подтачка 3.3. *Образовне и стручне квалификације*, понуђач NS PRO GROUP DOO је доставио генерисани акт *Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта*, у којем је изабрао опцију којом се позитивно изјашњава у односу на постављени захтев.

Поступак јавног отварања понуда, завршен је истог дана што је и констатовано у Записнику о отварању понуда.

Након окончања поступка отварања понуда од стране система Портала јавних набавки дана 3. марта 2023. године у 10:05:32, што је констатовано самим Записником о отварању понуда, аутоматски генерисаним од стране наведеног система, запримљена је порука од стране понуђача EUROCONTRACT DOO, која садржи непотписан поднесак Министарства за људска и мањинска права и друштвени дијалог, који нема означење адресата и заводног броја акта. Наведеним документом се указује да је наведени орган државне управе јула месеца 2022. године, поднео кривичну пријаву надлежном јавном тужилаштву против правног субјекта и против одговорног лица у правном лицу „Nina media kliping doo”, као и Канцеларији за јавне набавке предлог за покретање прекршајног поступка против истог субјекта. У наведеном поднеску нема никаквих навода о чињеницама и околностима које су условиле описано поступање.

Даље, дана 8. марта 2023. године, посредством Портала јавних набавки запримљена су два поднеска понуђача EUROCONTRACT DOO, првим се захтева да се изврши провера навода референце понуђача Nina media kliping doo, док други садржи електронски поднесак Министарства за људска и мањинска права и друштвени дијалог са истоветним наводима као у претходном ставу.

На овом месту, најпре се скреће пажња да је делокруг послова и задатака Комисије за јавну набавку децидно нормиран одредбом става 7. члана 92. Закона, и то у смислу предузимања свих радњи у поступку, а нарочито припремање огласа о јавној набавци, конкурсне документације, вршење стручне оцене понуда и пријава, припремање извештаја о поступку јавне набавке, обављање потребне комуникације у поступку јавне набавке и предузимање потребних радњи у случају подношења захтева за заштиту права. Комисија за јавну набавку се стара и о законитости спровођења поступка.

Надаље, одредбом члана 128. став 6. Закона прописано је да се сматра да привредни субјект који је уписан у регистар понуђача нема основа за искључење из члана 111. став 1. тач. 1) и 2) овог закона. Одредбама члана 8. ст. 2. и 3. Правилника о садржини Регистра понуђача и документацији која се подноси уз пријаву за регистрацију понуђача („Службени гласник РС”, бр. 17/20 и 94/20) прописано је да се брисање понуђача из Регистра који је уписан у регистар који води Агенција за привредне регистре врши аутоматски преузимањем података од надлежног регистра, те да се брисање понуђача по службеној дужности врши на основу достављања доказа од стране надлежног органа да је понуђач престао да испуњава услове из документације прописане чланом 6. став 1. тач. 3)–5) и чланом 6. став 2. Правилника.

С тим у вези, Комисија Наручиоца констатује да је на дан отварања понуда, као и на дан сачињавања извештаја о поступку, привредни субјект NINAMEDIA KLIPING DOO уписан у Регистар понуђача, односно да му је статус активан, те имајући у виду императивно правно начело поделе власти, као и негативан вид овог начела у смислу забране мешање једне гране власти у другу, те постулата да се свако сматра невиним док се његова кривица не утврди правноснажном одлуком суда, то се сматра да у односу на наведено правно лице не постоји нека

од сметњи из члана 111. Закона о јавним набавкама, а због којих би наступила дужност искључења таквог привредног субјекта из поступка јавне набавке. Са друге стране, кад је реч о захтеву за проверу истинитости навода презентираних у референци понуђача, указујемо да је одредбом чланом 119. Закона, а опет полазећи од императивних законских начела, прописана обавеза наручиоца да пре доношења одлуке у поступку јавне набавке захтева од понуђача који је доставио економски најповољнију понуду да у примереном року, не краћем од пет радних дана, достави доказе о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, у неоввереним копијама (став 1), с тим да не мора тако да поступи код јавних набавки чија је процењена вредност једнака или нижа од пет милиона динара (став 2).

Имајући у виду изнето, Комисија је узела у поступак стручне оцене и понуду бр. 0203/2023 поднету од страна понуђача NINAMEDIA KLIPING DOO.

Након тога, Комисија је приступила прегледу и стручној оцени благовремено поднетих понуда, укључујући и проверу рачунских грешака, те је на бази иницијално доступних, односно од стране понуђача презентованих аката све понуде третирао као прихватљиве у смислу Закона. Увидом у Регистар понуђача, који води Агенција за привредне регистре, констатовано је да су сви понуђачи уписани у исти.

У складу са чл. 132. и 133. Закона критеријум за доделу уговора је „цена и квалитет”, који се заснива на следећим елементима.

Ред. бр.	Опис елемената критеријума	Број пондера
1.	<i>Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици)</i>	80 (30+50)
2.	<i>Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)</i>	20
Укупно пондера:		100

Начин примене методологије за доделу пондера за сваки елемент критеријума

1. Цена а за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици)

Највећи број пондера по овом елементу критеријума износи 80 пондера.

Елементи критеријума:	Број пондера
1. Цена за језике - енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки и македонски (стандардни језици)	80 (30+50)
- Усмено превођење и превођење текста	
1.1. Усмено превођење (симултано, обезбеђивање опреме и консекутивно)	30
1.1.а Цена симултаног превођења - по сату, за рад два преводиоца	
1.1.б Цена обезбеђивања опреме за симултано превођење за до 20 учесника (за рад на два језика), са техничком подршком - по дану	
1.1.ц Цена консекутивног превођења - по сату	
1.2. Превођења текста за обрачунску страну од 1500 карактера без размака – цена по страници - текст намењен за објављивање	50

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали - не рачунајући стандардне језике)	20
---	----

Методологија за доделу пондера

1. Понуђена цена (стандардни језици) - Усмено превођење и превођење текста

За најнижу цену услуга (1.1. + 1.2.) додељује се максималних 80 пондера.

1.1. За најнижу цену услуге под бројем 1.1. усмено превођење додељује се максималних 30 пондера. Број пондера за остале понуде за цену услуге из табеле под бројем 1.1. израчунава се по формули:

$$\text{Број пондера} = \frac{\text{Најнижа понуђена цена} \times 30}{\text{Понуђена цена}}$$

1.2. За најнижу цену услуге под бројем 1.2. превођење текста додељује се максималних 50 пондера. Број пондера за остале понуде за цену услуге из табеле под бројем 1.2. израчунава се по формули:

$$\text{Број пондера} = \frac{\text{Најнижа понуђена цена} \times 50}{\text{Понуђена цена}}$$

Укупан - максималан број пондера по основу критеријума понуђене цене:

1.1. + 1.2 = 30 + 50 = 80 пондера (за обрачун се узима понуђена цена без ПДВ-а)

2. Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали језици - не рачунајући стандардне)

Максималан број пондера по основу критеријума број језика износи 20 пондера. Број пондера за број језика са којих се и на које се врши превођење израчунава се по табели:

Број језика са којих се и на које се врши превођење (остали језици - не рачунајући стандардне)	Број пондера:
25 и више језика	20
од 15 до 24 језика	10
до 14 језика	0

У случају постојања две или више понуда са једнаким укупним бројем пондера уговор би се тада доделио понуђачу који би понудио *краћи рок за најаву коришћења услуге*. У случају да би и након тога постојале понуде са истим бројем пондера, те истим најкраћим роком за најаву коришћења услуге, као најповољнија би била изабрана понуда која би се извукла *жребом*. Жребом би биле обухваћене само оне понуде које имају једнаки број пондера и исти најкраћи рок за најаву коришћења услуге. Извлачење путем жреба наручилац би извршио јавно, у присуству понуђача, и то тако што би називе понуђача исписао на одвојеним папирима, који су исте величине и боје, те би све те папире ставио у кутију, куглицу или други подесан предмет одакле би извукао само један папир. Понуђачу чији назив би био на извученом папиру био би додељен уговор. Понуђачима који не би присуствовали овом поступку, наручилац би доставио записник извлачења путем жреба.

Како је понуда понуђача NS PRO GROUP DOO иницијално имала статус економски најповољније, а услед околности да је уз исту достављен само део доказа, односно изјава тражених конкурсном документацијом, конкретно у погледу захтева под тачком 3. *Технички и стручни капацитет*, подтачка 3.3. *Образовне и стручне квалификације*, понуђач је доставио генерисани акт *Изјава о испуњености критеријума за квалитативни избор привредног субјекта*, у којем је изабрао опцију којом се позитивно изјашњава у односу на постављени захтев. С тим у вези, Комисија Наручиоца је, сагласно одредби члана 119. став 1. Закона, посредством Портала јавних набавки дана 6. марта 2023. године, упутила захтев понуђачу да у примереном року, не дужем од пет радних дана, достави доказ о испуњености наведеног критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, на начин дефинисан самом конкурсном документацијом. На крају поднеска је остављена напомена да ће у случају да се у остављеном року не достави тражени доказ или да се истим не докаже испуњеност захтева - критеријума за квалитативни избор привредног субјекта, наручилац тада одбити његову понуду те да ће позвати

следећег понуђача који је поднео најповољнију понуду или да ће обуставити поступак јавне набавке, ако постоје разлози за обуставу.

Понуђач NS PRO GROUP DOO је посредством Портала јавних набавки дана 13. марта 2023. године, доставио акта која је већ приложио уз своју понуду, али акта којима се не доказује испуњеност горе наведеног захтева. Како да истека остављеног преклузивног рока понуђач није доставио тражене доказе то је остварена садржина диспозиције норме става 6. члана 119. Закона, те су следствено томе испуњене и претпоставке за примену санкције, тј. одбијање понуде наведеног правног субјекта као неприхватљиве.

У складу са изнетим, а полазећи од чињенице да су од иницијално запримљених пет понуда, четири оцењене као прихватљиве у смислу Закона, односно да је понуда понуђача NS PRO GROUP DOO (Понуда бр. 0303-1) одбијена као неприхватљива, извршено је рангирање понуђача, и то на следећи начин:

Ранг	Назив понуђача	Број понуде	Елементи критеријума			
			1.1. Усмено превођење (1.1.a+1.1.б+1.1.ц)	1.2. Превођење текста	2. Број језика (остали - не рачунајући стандардне језике)	Укупно пондера 1.1.+1.2.+2
1.	AKADEMIJA OXFORD-AGENT DOO, са седиштем у Јагодини, ул. Трепчанинова бр. 1, матични бр. 20758546 ПИБ: 107224269	ИИИ- 055/2023	$\frac{3,00 \times 30}{3,00}$ 30,00 пондера	$\frac{450,00 \times 50}{450,00}$ 50,00 пондера	25 језика 20 пондера	100 пондера
2.	EUROCONTRACT DOO, са седиштем у Београду, ул. Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, ПИБ: 100053151	005/23	$\frac{3,00 \times 30}{3,00}$ 30,00 пондера	$\frac{450,00 \times 50}{550,00}$ 40,91 пондера	27 језика 20,00 пондера	90,91 пондера
3.	NINAMEDIA KLIPING DOO, са седиштем у Новом Саду, ул. Футошка бр. 71, матични бр. 20575298, ПИБ: 106307527	0203/2023	$\frac{3,00 \times 30}{3,00}$ 30,00 пондера	$\frac{450,00 \times 50}{645,00}$ 34,88 пондера	25 језика 20,00 пондера	84,88 пондера
4.	DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU BIZNIS AKADEMIJA LC NIŠ, са седиштем у	213122/05- 23	$\frac{3,00 \times 30}{3,00}$ 30,00 пондера	$\frac{450,00 \times 50}{718,50}$ 31,32 пондера	28 језика 20,00 пондера	81,32 пондера

Нишу (Медијана), ул. Обреновићева бр. 46, матични бр. 20259540, ПИБ: 105011933					
--	--	--	--	--	--

У складу са описаним рангирањем, донета је Одлука о додели уговора 08 бр. 404-02-43/6/2023 од 14. марта 2023. године, којим је уговор додељен понуђачу АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT DOO, са седиштем у Јагодини, ул. Трепчанинова бр. 1, матични бр. 20758546, ПИБ: 107224269, Понуда бр. ИИИ-055/2023.

У току рока за подношење захтева за заштиту права, посредством Портала јавних набавки дана 20. марта 2023. године, запримљен је поднесак понуђача АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT DOO бр. III-084/2023 од 20. марта 2023. године, којим наведено правно лице истиче да из одређених пословних разлога нису у могућности да заснују пословни однос на основу донете Одлуке о додели уговора.

Одредбама ст. 3. и 4. члана 152. Закона прописано је да ако понуђач одбије да закључи уговор о јавној набавци наручилац може да закључи уговор са првим следећим најповољнијим понуђачем, и то тако што ће претходно поново извршити стручну оцену понуда и донети нову одлуку о додели уговора.

Имајући у виду изнето, а како до истека рока за подношење захтева за заштиту права није уложен наведени правни лек на Одлуку о додели уговора 08 бр. 08 бр. 404-02-43/6/2023 од 14. марта 2023. године, настала је потреба да се наведена одлука стави ван снаге, обзиром да је изабрани понуђач одбио да закључи уговор о јавној набавци.

У складу са изнетим, а полазећи од чињенице да су од иницијално запримљених пет понуда, три оцењене као прихватљиве у смислу Закона, односно да је понуда понуђача NS PRO GROUP DOO (Понуда бр. 0303-1) одбијена као неприхватљива, те да је понуђач АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT DOO (Понуда бр. ИИИ-055/2023) одбио да закључи уговор, извршено је рангирање понуђача, и то на следећи начин:

Ранг	Назив понуђача	Број понуде	Елементи критеријума			
			1.1. Усмено превођење (1.1.а+1.1.б+1.1.ц)	1.2. Превођење текста	2. Број језика (остали - не рачунајући стандардне језике)	Укупно пондера 1.1.+1.2.+2
1.	EUROCONTRACT DOO, са седиштем у Београду, ул. Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, ПИБ: 100053151	005/23	<u>3,00 x 30</u> 3,00 30,00 пондера	<u>550,00 x 50</u> 550,00 50,00 пондера	27 језика 20,00 пондера	100,00 пондера

2.	NINAMEDIA KLIPING DOO, са седиштем у Новом Саду, ул. Футошка бр. 71, матични бр. 20575298, ПИБ: 106307527	0203/2023	$\frac{3,00 \times 30}{3,00}$ 30,00 пондера	$\frac{550,00 \times 50}{645,00}$ 42,64 пондера	25 језика 20,00 пондера	92,64 пондера
3.	DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU BIZNIS AKADEMIJA LC NIŠ, са седиштем у Нишу (Медијана), ул. Обреновићева бр. 46, матични бр. 20259540, ПИБ: 105011933	213122/05- 23	$\frac{3,00 \times 30}{3,00}$ 30,00 пондера	$\frac{550,00 \times 50}{718,50}$ 38,27 пондера	28 језика 20,00 пондера	88,27 пондера

Након спроведеног поступка прегледа и стручне оцене понуда, применом критеријума предвиђених конкурсном документацијом, Комисија је предложила одговорном лицу код Наручиоца да у отвореном поступку јавне набавке, чији је предмет набавка услуга превозиња, ЈН 2/2023, у складу са чл. 92. и 145. Закона, уговор додели понуђачу EUROCONTRACT DOO, са седиштем у Београду, ул. Гундулићев венац бр. 48, матични бр. 17161482, ПИБ: 100053151, Понуда бр. 005/23. Изабрани понуђач не извршава набавку уз помоћ подизвођача.

Одговорно лице Наручиоца је прихватило предлог Комисије, те је донета одлука као у диспозитиву.

УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Против ове одлуке, у складу са чланом 214. Закона, може да се поднесе захтев за заштиту права у року од 10 (словима: десет) дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки, уз уплату таксе у прописаном износу. Захтев за заштиту права подноси се електронским путем преко Портала јавних набавки истовремено наручиоцу и Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки, односно у писаном облику, непосредном предајом или препорученом поштом наручиоцу, у ком случају је подносилац захтева дужан да копију захтева достави Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

**ПОТПРЕДСЕДНИК ВЛАДЕ
И МИНИСТАР ФИНАНСИЈА**



Синиша Мали